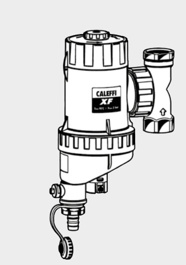
CALEFFI Hydronic Solutions



H0010710.01



577500 *DN 20 / 3/4" F (ISO 228-1)*
577600 *DN 25 / 1" F (ISO 228-1)*
577700 *DN 32 / 1 1/4" F (ISO 228-1)*



577200 *DN 20 / Ø 22 mm*
577300 *DN 25 / Ø 28 mm*

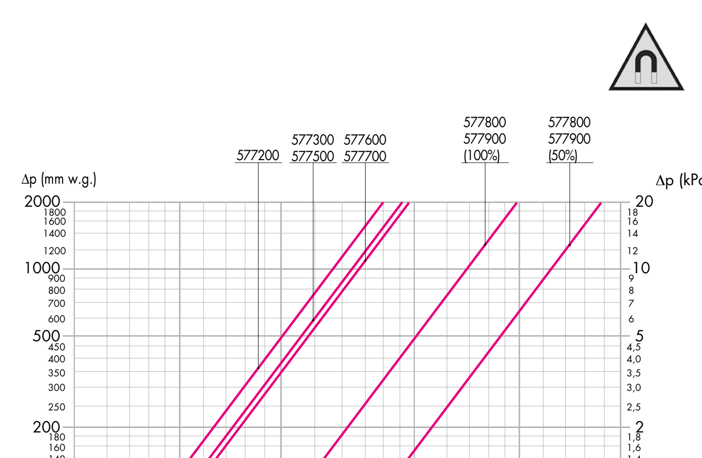


577800 *DN 40 / 1 1/2" F (ISO 228-1)*
577900 *DN 50 / 2" F (ISO 228-1)*

www.caleffi.com

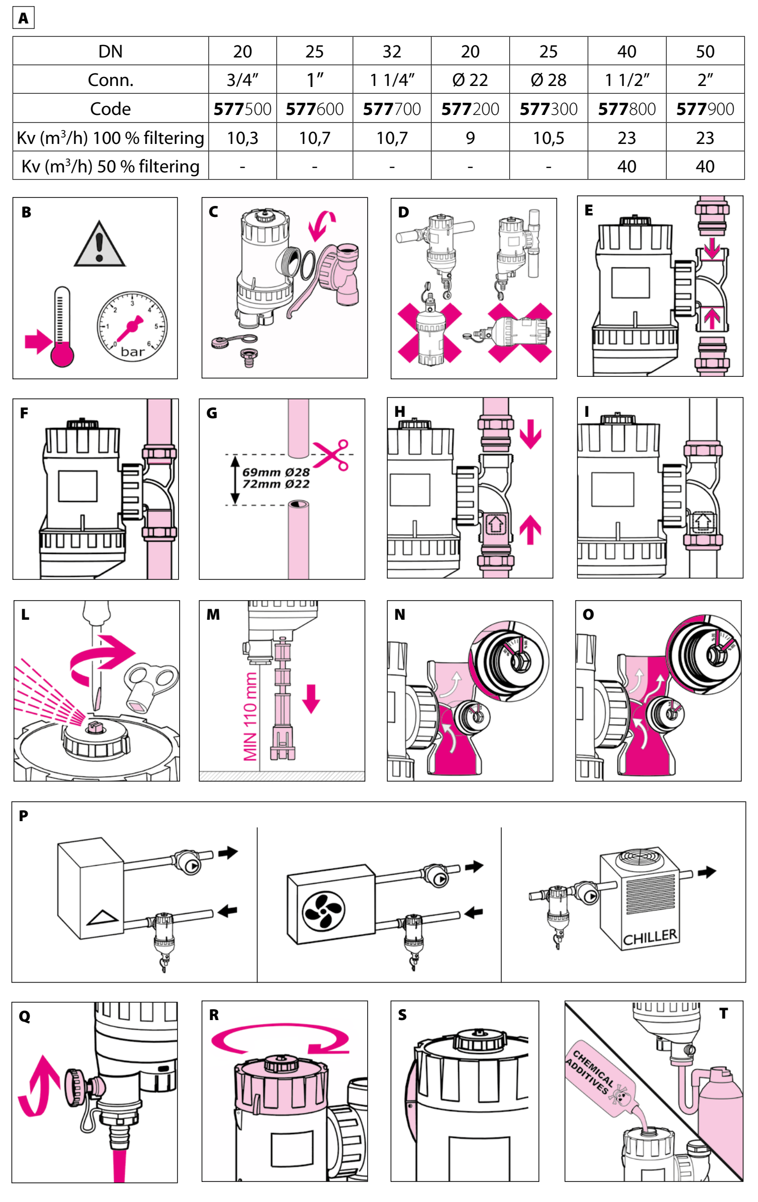
© Copyright 2022 Caleffi





A

DN	20	25	32	20	25	40	50
Conn.	3/4"	1"	1 1/4"	Ø 22	Ø 28	1 1/2"	2"
Code	**577**500	**577**600	**577**700	**577**200	**577**300	**577**800	**577**900
Kv (m³/h) 100 % filtering	10,3	10,7	10,7	9	10,5	23	23
Kv (m³/h) 50 % filtering	-	-	-	-	-	40	40



ITALIANO (I)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

FILTRO DEFANGATORE MAGNETICO AUTOPULENTE SEMIAUTOMATICO CALEFFI XF

Avvertenze
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa:
ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza
É obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

Il simbolo ⚠ riportato sul corpo indica la presenza di magneti che generano un forte campo magnetico, eventuale causa di danni ad apparecchiature elettroniche che siano poste nella sua vicinanza.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione
Il filtro defangatore magnetico CALEFFI XF separa le impurità presenti nell'impianto fino a dimensioni di 160 µm.
Minimizza il problema dell'intasamento della maglia grazie alla sua elevata superficie filtrante.

Caratteristiche tecniche
Materiali
Corpo: PA66G30
Tappo superiore: ottone EN 12420 CW617N
Vite di spurgo: ottone EN 12164 CW617N
Ghiera tee di raccordo:
- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : PPSG40
- cod. **577**800 e **577**900: ottone EN 12420 CW617N
Tee di raccordo: ottone EN 1982 CB 753S
Elemento interno: PA66
Tenute idrauliche: EPDM
Spazzole interne: PA66

Prestazioni
Fluidi di impiego: acqua, soluzioni glicolate
Percentuale massima di glicole: 30 %
Pressione massima di esercizio: 3 bar
Campo temperatura di esercizio: 0–90 °C
Luce passaggio filtro: 160 µm
Volume interno dispositivo:
- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : 0,53 litri
- cod. **577**800 e **577**900: 0,6 litri
Induzione magnetica: 3 x 0,475 T
Attacchi: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 per tubo rame

Caratteristiche idrauliche (fig. A)

Assemblaggio (fig. B - C)
Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione.

Installazione (fig. D - E - F - G - H - I - L - M)
Ruotare il tee di raccordo per adattare gli attacchi alle tubazioni orizzontali o verticali (accoppiamento con riscontri di posizione per misure 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) ed installare solo con corpo in verticale (fig. D), secondo senso di flusso indicato dalla freccia.
Lasciare almeno 110 mm di spazio libero, nella parte inferiore del filtro, per permettere l'estrazione del magnete centrale (fig. M).

NB (fig. E-F-G - H - I): per versioni 577200 e 577300 inserire i raccordi in confezione nelle tubazioni (fig. E), innestare le tubazioni a battuta negli attacchi del tee di raccordo (fig. F), stringere le calotte. In caso di riqualificazione, tagliare le tubazioni secondo indicazione (fig. G). Innestare la tubazione nel lato con la freccia e poi nell'altro lato, fino a battuta (fig. H). Stringere le calotte (fig. I).

Evacuare l'aria accumulata (fig. L) nella parte superiore del dispositivo svitando, con un cacciavite o con chiave a farfalla da 5 mm, la vite sul tappo superiore. Al termine dell'operazione avvitare a battuta, assicurando la tenuta.

Regolazione by-pass (fig. N-O)
Solo per i codici 577800 (1 1/2") e 577900 (2") è possibile parzializzare la portata passante nel dispositivo, dal 100 % (fig. N) fino al 50 % (fig. O), ruotando con una brugola (misura 10) il deviatore presente sul corpo.

Schemi installazione (fig. P)

Manutenzione e scarico fanghi (fig. M-Q-R-S)
Spegnere il circolatore. Rimuovere il magnete centrale (fig. M). Aprire la valvola di scarico per effettuare lo spurgo delle impurità (fig. Q), mantenendo in funzione il sistema di riempimento dell'impianto. Ruotare in senso orario la manopola superiore per effettuare la pulizia della maglia filtrante tramite le apposite spazzole interne (fig. R).
Al termine della pulizia, chiudere la valvola di scarico e allineare l'indicatore della manopola superiore con il riferimento presente sul corpo del dispositivo (fig. S).

Grazie al meccanismo di pulizia della maglia filtrante tramite le apposite spazzole interne non è necessario smontare il filtro per effettuare la manutenzione.

Aggiunta additivi chimici (fig. T)
È possibile utilizzare il dispositivo come punto di accesso per l'introduzione nel circuito di additivi chimici, a protezione dell'impianto. Per utilizzare additivi liquidi occorre predisporre due valvole di intercettazione a monte ed a valle del dispositivo.

ENGLISH (EN)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are vailable at www.caleffi.com

CALEFFI XF SEMI-AUTOMATIC SELF-CLEANING MAGNETIC FILTER

Warnings
The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ⚠ means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety
The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.

The ⚠ symbol on the body indicates that magnets are present, generating a strong magnetic field which could damage any electronic appliances in the vicinity.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function
The CALEFFI XF magnetic filter separates impurities in the system to a size of 160 µm.
It minimises the problem of mesh clogging thanks to its large filtering surface.

Technical specifications
Materials
Body: PA66G30
Top plug: brass EN 12420 CW617N
Purge screw: brass EN 12164 CW617N
Locking nut for tee fitting:
- code **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 and **577**300: PPSG40
- code **577**800 and **577**900: brass EN 12420 CW617N
Tee fitting: brass EN 1982 CB 753S
Internal element: PA66
Hydraulic seals: EPDM
Internal brushes: PA66

Performance
Medium: water, glycol solutions
Maximum percentage of glycol: 30 %
Maximum working pressure: 3 bar
Working temperature range: 0–90 °C
Strainer mesh size: 160 µm
Device internal volume:
- code **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 and **577**300: 0,53 litres
- code **577**800 and **577**900: 0,6 litres
Magnetic induction: 3 x 0,475 T
Connections: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 for copper pipe

Hydraulic characteristics (fig. A)

Assembly (fig. B - C)
Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not pressurised.

Installation (fig. D - E - F - G - H - I - L - M)
Turn the tee fitting to adapt the connections for horizontal or vertical pipes (coupling with position references for 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) and only install with the body in a vertical position (fig. D), in accordance with the flow direction indicated by the arrow.
Leave a space of at least 110 mm free at the bottom of the strainer, to allow removal of the central magnet (fig. M).

N.B. (fig. E-F-G - H - I): for versions 577200 and 577300, install the fittings supplied in the package on the pipes (fig. E), fully slot the pipes into the tee fitting connections (fig. F), then tighten the nuts. In a retrofit situation, cut the pipes as indicated (fig. G). Fully slot the pipe into the side with the arrow and then into the other side (fig. H). Tighten the nuts (fig. I).

Release the air which has accumulated (fig. L) at the top of the device using a screwdriver or 5 mm radiator bleed key to unscrew the top cap. Fully tighten at the end of the procedure, making sure it is properly sealed.

By-pass adjustment (fig. N-O)
For codes 577800 (1 1/2") and 577900 (2") only, the flow rate through the device can be restricted from 100 % (fig. N) to 50 % (fig. O), using an Allen key (size 10) to turn the switch on the body.

Installation diagrams (fig. P)

Maintenance and sludge drain (fig. M-Q-R-S)
Switch off the circulator. Remove the central magnet (fig. M). Open the drain valve to drain the impurities (fig. Q), keeping the system filling system running. Turn the top knob clockwise to clean the filter mesh using the special internal brushes (fig. R).
At the end of the cleaning procedure, shut off the drain valve and align the indicator on the top knob with the reference mark on the body of the device (fig. S).

The filter mesh cleaning mechanism with special brushes means that the filter does not have to be disassembled in order to carry out maintenance work.

Use of chemical additives (fig. T)
The device can be used as an access point for introducing chemical additives into the circuit, to protect the system. When using liquid additives, you will need to provide two shut-off valves upstream and downstream of the device.

FRANÇAIS (FR)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, consulter le site www.caleffi.com

POT DE DÉCANTATION MAGNÉTIQUE AUTONETTOYANT SEMI-AUTOMATIQUE CALEFFI XF

Avertissements
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ⚠ signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ÊTRE SOURCE DE DANGER !

Sécurité
Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

Le symbole ⚠ présent sur le corps indique la présence d'aimants générant un champ magnétique puissant pouvant éventuellement endommager les appareils électroniques qui se trouveraient à proximité.

LAISSER CE MANUEL À LA DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction
Le pot de décantation magnétique CALEFFI XF sépare les impuretés présentes dans l'installation d'une dimension pouvant atteindre 160 µm.
Il évite le colmatage des mailles grâce à la grande surface filtrante.

Caractéristiques techniques
Matériaux
Corps : PA66G30
Bouchon supérieur : laiton EN 12420 CW617N
Vis de purge : laiton EN 12164 CW617N
Bague du té de raccordement :
- codes **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 et **577**300 : PPSG40
- codes **577**800 et **577**900 : laiton EN 12420 CW617N
Té de raccordement : laiton EN 1982 CB 753S
Grille interne : PA66
Joints EPDM
Brosses internes : PA66

Performances
Fluides admissibles : eau, eaux glycolées
Pourcentage maxi de glycol : 30 %
Pression maxi d'exercice : 3 bar
Plage de température d'exercice : 0–90 °C
Dimension des mailles du filtre : 160 µm
Volume interne du dispositif :
- codes **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 et **577**300 : 0,53 litres
- codes **577**800 et **577**900 : 0,6 litres
Induction magnétique : 3 x 0,475 T
Raccordements : 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 pour tube cuivre

Caractéristiques hydrauliques (fig. A)

Assemblage (fig. B - C)
Toujours procéder au **montage/démontage** lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression.

Installation (fig. D - E - F - G - H - I - L - M)
Tourner le Té de raccordement pour adapter les raccords aux tuyaux horizontaux ou verticaux (accouplement avec butées de position pour dimensions 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) et installer exclusivement avec le corps en position verticale (fig. D), dans le sens du flux indiqué par la flèche.
Laisser au moins 110 mm d'espace libre, dans la partie inférieure du filtre, pour pouvoir dégager l'aimant central (fig. M).

NB (fig. E - F - G - H - I) : pour les versions 577200 et 577300, insérer les raccords fournis dans les tuyaux (fig. E), emboîter les tuyaux à fond dans les raccords du Té de raccordement (fig. F), serrer les écrous. En cas de rénovation, couper les tuyaux selon les indications (fig. G). Emboîter jusqu'à la butée les tuyaux dans le côté portant la flèche puis dans l'autre (fig. H). Serrer les écrous (fig. I).

Évacuer l'air accumulé (fig. L) dans la partie supérieure du dispositif en dévissant la vis présente sur le couvercle supérieur à l'aide d'un tournevis ou d'une clé papillon de 5 mm. À la fin de l'opération, visser à fond afin d'assurer l'étanchéité.

Réglage by-pass (fig. N-O)
Pour les codes 577800 (1 1/2") et 577900 (2"), il est possible de partager le débit qui traverse le dispositif, de 100 % (fig. N) à 50 % (fig. O), en tournant lavanne déviatrice présente sur le corps à l'aide d'une clé Allen (de 10 mm)

Schémas d'installation (fig. P)

Entretien et évacuation des boues (fig. M-Q-R-S)
Arrêter le circulateur. Retirer l'aimant central (fig. M). Ouvrir le robinet de vidange pour éliminer les impuretés (fig. Q) sans stopper le système de remplissage de l'installation. Tourner la poignée supérieure dans le sens des aiguilles d'une montre pour procéder au nettoyage des mailles du filtre à l'aide des brosses internes (fig. R). Une fois le nettoyage terminé, fermer le robinet de vidange et aligner l'indicateur de la poignée supérieure avec le repère présent sur le corps du dispositif (fig. S).

Le mécanisme de nettoyage des mailles du filtre par les brosses internes évite de démonter le filtre pour procéder au nettoyage.

Ajout d'additifs chimiques (fig. T)
Le dispositif peut être utilisé comme point d'accès pour introduire dans le circuit des additifs chimiques destinés à protéger l'installation. Pour utiliser des additifs liquides, prévoir deux vannes d'arrêt en amont et en aval du dispositif.

DEUTSCH (DE)

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter www.caleffi.com

SELBSTREINIGENDER, HALBAUTOMATISCHER SCHMUTZFÄNGER/ SCHLAMMABSCHEIDER CALEFFI XF

Hinweis
Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol ⚠ bedeutet:
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRENSITUATIONEN VERURSACHEN!

Sicherheit
Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.

Das Symbol ⚠ auf dem Gehäuse weist auf vorhandene Magnete hin, die ein starkes Magnetfeld erzeugen und möglicherweise Schäden an in der Nähe befindlichen elektronischen Geräten verursachen können.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion
Der magnetische Schmutzfänger/Schlammabscheider CALEFFI XF scheidet Verunreinigungen im System bis zu einer Größe von 160 µm ab.
Er minimiert das Problem der Verstopfung der Maschen aufgrund seiner großen Filterfläche.

Technische Eigenschaften
Materialien
Gehäuse: PA66G30
Obere Kappe: Messing EN 12420 CW617N
Entlüftungsschraube: Messing EN 12164 CW617N
Nutmutter für T-Stück:
- Art.Nr. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : PPSG40
- Art.Nr. **577**800 und **577**900: Messing EN 12420 CW617N
T-Stück: Messing EN 1982 CB 753S
Innenelement: PA66
Dichtungen: EPDM
Innenbürsten: PA66

Leistungen
Betriebsmedien: Wasser, Glykollösungen
Maximaler Glykolgehalt: 30 %
Max. Betriebsdruck: 3 bar
Betriebstemperaturbereich: 0–90 °C
Schmutzfänger-Maschenweite: 160 µm
Innenvolumen Multifunktionseinheit:
- Art.Nr. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : 0.53 Liter
- Art.Nr. **577**800 und **577**900: 0.6 Liter
Magnetische Flussdichte: 3 x 0,475 T
Anschlüsse: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 für Kupferrohre

Hydraulische Eigenschaften (Abb. A)

Montage (Abb. B - C)
Ein- und Ausbau müssen stets bei kalter, druckloser Anlage erfolgen.

Installation (Abb. D - E - F - G - H - I - L - M)
Drehen Sie das T-Stück, um die Anschlüsse an horizontale oder vertikale Rohrleitungen anzupassen (Kupplung mit Positionsanschlägen für die Größen 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) und installieren Sie es nur mit dem Gehäuse in vertikaler Position (Abb. D), entsprechend der durch den Pfeil angegebenen Durchflussrichtung. Lassen Sie an der Unterseite des Filters einen Freiraum von mindestens 110 mm, damit der mittlere Magnet herausgezogen werden kann (Abb. M).

NB (Abb. E - F - G - H - I): Bei den Versionen 577200 und 577300 die im Lieferumfang enthaltenen Verbindungsstücke in die Leitungen einsetzen (Abb. E) und diese bis zum Anschlag in die Anschlüsse des T-Stücks einstecken (Abb. F). Die Überwurfmuttern festziehen. Bei einer Sanierung die Rohrleitung wie angegeben abschneiden (Abb. G). Die Rohrleitung auf der mit Pfeil gekennzeichneten Seite und dann auf der anderen Seite bis zum Anschlag einstecken (Abb. H). Die Überwurfmuttern festziehen (Abb. I).

Die sich im oberen Teil (Abb. L) der Armatur angesammelte Luft ablassen; mit einem Schraubenzieher oder einem 5 mm-Schmetterlingsschlüssel die Schraube auf dem oberen Verschluss lösen. Nach dem Entlüften die Schraube wieder bis zum Anschlag festziehen und sicherstellen, dass sie dicht hält.

Einstellung des By-Passes (Abb. N-O)
Nur bei den Artikeln Nr. 577800 (1 1/2") und 577900 (2") ist es möglich, den Durchfluss durch die Armatur von 100 % (Abb. N) auf 50 % (Abb. O) zu reduzieren, indem der Umleiter am Gehäuse mit einem Inbusschlüssel (Größe 10) gedreht wird.

Installationspläne (Abb. P)

Wartung und Ablassen des Schlamms (Abb. M-Q-R-S)
Die Zirkulationspumpe ausschalten. Den mittleren Magneten entfernen (Abb. M). Das Ablassventil öffnen, um Verunreinigungen auszuspülen (Abb. Q) und dabei das Füllsystem der Anlage laufen lassen. Den oberen Drehknopf im Uhrzeigersinn drehen, um das Filtergewebe mit den internen Bürsten zu reinigen (Abb. R).
Nach der Reinigung das Ablassventil schließen und den Zeiger des oberen Drehknopfes auf die Markierung am Gehäuse der Armatur ausrichten (Abb. S).

Dank des Mechanismus zur Reinigung des Filtergewebes mittels interner Bürsten ist es nicht notwendig, den Filter zur Wartung auszubauen.

Beimischung von chemischen Zusätzen (Abb. T)
Die Armatur kann auch als Zugangsstelle für die Einführung von chemischen Zusätzen in den Kreislauf verwendet werden, nachdem sie abgesperrt wurde. Für die Verwendung von flüssigen Zusatzstoffen müssen zwei Absperrventile vor und hinter der Armatur vorgesehen werden.

ESPAÑOL (ES)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com.

FILTRO DESFANGADOR MAGNÉTICO AUTOLIMPIANTE SEMIAUTOMÁTICO CALEFFI XF

Advertencias
Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo ⚠ significa:
¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

El símbolo ⚠ aplicado en el cuerpo indica la presencia de imanes que generan un campo magnético intenso, el cual puede dañar los equipos electrónicos situados en su proximidad.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función
El filtro desfangador magnético CALEFFI XF separa las impurezas presentes en la instalación hasta unas dimensiones de 160 µm.
Reduce los problemas de obstrucción de la malla gracias a su elevada superficie filtrante.

Características técnicas
Materiales
Cuerpo: PA66G30
Tapón superior: latón EN 12420 CW617N
Tornillo de purga: latón EN 12164 CW617N
Tuerca de empalme T:
- cód. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 y **577**300: PPSG40
- cód. **577**800 y **577**900: latón EN 12420 CW617N
Empalme T: latón EN 1982 CB 753S
Elemento interno: PA66
Juntas de estanqueidad: EPDM
Escobillas internas: PA66

Prestaciones
Fluido utilizable: agua o soluciones de glicol
Porcentaje máximo de glicol: 30 %
Presión máxima de servicio: 3 bar
Campo de temperatura de servicio: 0–90 °C
Abertura de malla del filtro: 160 µm
Volumen interno del dispositivo:
- cód. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 y **577**300: 0,53 litros
- cód. **577**800 y **577**900: 0,6 litros
Inducción magnética: 3 x 0,475 T
Conexiones: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" H (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 para tubo de cobre

Características hidráulicas (fig. A)

Ensamblaje (figs. B - C)
Efectuar siempre el **montaje y el desmontaje** con la instalación fría y sin presión.

Instalación (figs. D - E - F - G - H - I - L - M)
Gire el empalme T para adaptar las conexiones a los tubos horizontales o verticales (acoplamiento con referencias de posición para medidas 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) y realice la instalación solo con el cuerpo en vertical (fig. D), según el sentido de flujo indicado por la flecha.
Deje al menos 110 mm de espacio libre en la parte inferior del filtro para poder extraer el imán central (fig. M).

NOTA (figs. E-F-G-H-I): en las versiones 577200 y 577300, monte los racores suministrados en los tubos (fig. E), inserte los tubos a tope en los conexiones del empalme T (fig. F) y apriete las tuercas. En caso de readaptación, corte los tubos según se indique (fig. G). Inserte primero el tubo en el lado con la flecha y, después, en el otro, a tope (fig. H). Apriete las tuercas (fig. I).

Con ayuda de un destornillador o una llave de mariposa de 5 mm, desenrosque el tornillo del tapón superior para expulsar el aire acumulado (fig. L) en la parte superior del dispositivo. Una vez concluida la operación, enrósquelo a tope para asegurar la estanqueidad.

Regulación del bypass (figs. N-O)
Solo en los códigos 577800 (1 1/2") y 577900 (2") es posible parcializar el caudal que pasa por el dispositivo, del 100 % (fig. N) al 50 % (fig. O), girando con una llave Allen (medida 10) el desviador presente en el cuerpo.

Esquema de instalación (fig. P)

Mantenimiento y descarga de los fangos (figs. M-Q-R-S)
Apague el circulador. Quite el imán central (fig. M). Abra la válvula de descarga para purgar las impurezas (fig. Q), manteniendo el sistema de llenado de la instalación en funcionamiento. Gire en sentido horario el mando superior para limpiar la malla filtrante mediante las correspondientes escobillas internas (fig. R).
Una vez finalizada la limpieza, cierre la válvula de descarga y alinee el indicador del mando superior con la referencia presente en el cuerpo del dispositivo (fig. S).

Gracias al mecanismo de limpieza de la malla filtrante con las escobillas internas especiales, no es necesario desmontar el filtro para realizar el mantenimiento.

Añadido de aditivos químicos (fig. T)
Es posible utilizar el dispositivo como punto de acceso para introducir aditivos químicos en el circuito y, así, proteger la instalación. Para poder utilizar aditivos químicos es necesario instalar dos válvulas de corte aguas arriba y aguas abajo del dispositivo.

PORTUGUÊS (PT)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na selecção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

FILTRO DE SUJIDADE MAGNÉTICO COM LIMPEZA SEMIAUTOMÁTICA CALEFFI XF

Advertências
As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠ significa:
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

O símbolo ⚠ existente no corpo indica a presença de ímanes que geram um forte campo magnético, eventual causa de danos em aparelhos eletrónicos que estejam colocados na sua proximidade.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função
O filtro de sujidade magnético CALEFFI XF separa as impurezas presentes na instalação até à dimensão de 160 µm.
Minimiza o problema de obstrução da malha devido à sua elevada superfície de filtragem.

Características técnicas
Materiais
Corpo: PA66G30
Tampa superior: latão EN 12420 CW617N
Parafuso de descarga: latão EN 12164 CW617N
Virola tê de união:
- cód. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : PPSG40
- cód. **577**800 e **577**900: latão EN 12420 CW617N
Tê de união: latão EN 1982 CB 753S
Elemento interno: PA66
Vedações hidráulicas: EPDM
Escovas interiores: PA66

Desempenho
Fluidos de utilização: água, soluções com glicol
Percentagem máxima de glicol: 30 %
Pressão máxima de funcionamento: 3 bar
Campo de temperatura de funcionamento: 0–90 °C
Secção da malha do filtro: 160 µm
Volume interno do dispositivo:
- cód. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : 0,53 litros
- cód. **577**800 e **577**900: 0,6 litros
Indução magnética: 3 x 0,475 T
Ligações: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 para tubo em cobre

Características hidráulicas (fig. A)

Montagem (fig. B - C)
A montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão.

Instalação (fig. D - E - F - G - H - I - L - M - N)
Rodar o tê de união para adaptar as ligações às tubagens horizontais ou verticais (acoplamento com guias de posição para as dimensões 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) e instalar apenas com o corpo na posição vertical (fig. D), de acordo com o sentido do fluxo indicado pela seta. Deixar, pelo menos, 110 mm de espaço livre na parte inferior do filtro a fim de permitir a extração do íman central (fig. M).

NOTA (fig. E - F - G - H - I): para versões 577200 e 577300, inserir nas tubagens as uniões fornecidas (fig. E); inserir completamente as tubagens nas ligações do tê de união (fig. F) e apertar as porcas. Em caso de requalificação, cortar as tubagens segundo a indicação (fig. G). Inserir a tubagem no lado com a seta e depois no outro lado, até ao batente (fig. H). Apertar as porcas (fig. I).

Evacuar o ar acumulado (fig. L) na parte superior do dispositivo desapertando, com uma chave de fendas ou uma chave de borboleta de 5 mm, o parafuso na tampa superior. No fim da operação, voltar a apertar até ao batente, garantindo a vedação.

Regulação bypass (fig. N - O)
Apenas para os códigos 577800 (1 1/2") e 577900 (2"), é possível parcializar o caudal através do dispositivo, de 100 % (fig. N) a 50 % (fig. O), rodando o desviador presente no corpo com uma chave hexagonal (tamanho 10).

Esquemas de instalação (fig. P)

Manutenção e descarga de sujidade (fig. M - Q - R - S)
Desligar o circulador. Retirar o íman central (fig. M). Abrir a válvula de descarga a fim de realizar a descarga das impurezas (fig. Q), mantendo o sistema de enchimento da instalação em funcionamento. Rodar o manípulo superior no sentido horário para efetuar a limpeza da malha filtrante por meio das escovas internas (fig. R).
Após a limpeza, fechar a válvula de descarga e alinhar o indicador do manípulo superior com a referência presente no corpo do dispositivo (fig. S).

Graças ao mecanismo de limpeza da malha filtrante por meio das escovas internas, não é necessário desmontar o filtro para manutenção.

Introdução de aditivos químicos (fig. T)
É possível utilizar o dispositivo como ponto de acesso para a introdução de aditivos químicos no circuito, a fim de proteger a instalação. Para utilizar aditivos líquidos, é necessário considerar a instalação de duas válvulas de interceção a montante e a jusante do dispositivo.

NEDERLANDS (NL)

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

SEMIAUTOMATISCH ZELFREINIGEND MAGNETISCH VUILAFSCHEIDINGSFILTER CALEFFI XF

Waarschuwingen
Deze instructies moeten met begrip gelezen worden voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud wordt gepleegd. Het symbool ⚠ betekent:
LET OP! NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid
Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te leven.

Het symbool ⚠ op het lichaam duidt op de aanwezigheid van magneten die een sterk magnetisch veld genereren. Dit kan eventueel schade veroorzaken aan elektronische apparaten in de buurt ervan.

DEZE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER

HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE WETGEVING

Functie
Het magnetisch vuilafscheidingsfilter CALEFFI XF scheidt het vuil in de installatie tot afmetingen van 160 µm.
Het minimaliseert het verstoppingsprobleem van de zeef dankzij het grote filteroppervlak.

Technische gegevens
Materialen
Huis: PA66G30
Bovenste dop: messing EN 12420 CW617N
Aftapschroef: messing EN 12164 CW617N
Ringmoer T-stuk:
- code **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : PPSG40
- code **577**800 en **577**900: messing EN 12420 CW617N
T-stuk: messing EN 1982 CB 753S
Intern element: PA66
Hydraulische afdichtingen: EPDM
Interne borstels: PA66

Prestaties
Vloeistof: water, glycoloplossingen
Max. glycolpercentage: 30 %
Maximale bedrijfsdruk: 3 bar
Bereik bedrijfstemperatuur: 0–90 °C
Maasopening filter: 160 µm
Intern volume van het toestel:
- code **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 e **577**300 : 0,53 liter
- code **577**800 en **577**900: 0,6 liter
Magnetische inductie: 3 x 0,475 T
Aansluitingen: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 voor koperbuis

Hydraulische gegevens (afb. A)

Assemblage (afb. B - C)
De montage en demontage dienen altijd uitgevoerd te worden bij een koude, niet onder druk staande installatie.

Installatie (afb. D - E - F - G - H - I - L - M)
Draai het T-stuk om de aansluitingen aan te passen aan de horizontale of verticale leidingen (koppeling met standaanduidingen voor maten 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) en voer de installatie alleen met het lichaam in de verticale stand uit (afb. D), volgens de stromingsrichting die door de pijl wordt aangeduid.
Laat minstens 110 mm vrije ruimte over in het onderste gedeelte van het filter, zodat de middelste magneet kan worden weggenomen (afb. M).

NB (afb. E-F-G - H - I): plaats bij de uitvoeringen 577200 en 577300 de bijgeleverde koppelingen op de leidingen (afb. E), koppel de leidingen volledig in de aansluitingen van het T-stuk (afb. F), haal de knelkoppelingen aan. In geval van gereviseerde onderdelen moeten de leidingen volgens de aanwijzingen worden afgesneden (afb. G). Koppel de leiding aan de kant van de pijl volledig vast en daarna aan de andere kant (afb. H). Haal de knelkoppelingen aan (afb. I).

Laat de lucht af (afb. L) uit het bovenste deel van het toestel door met een schroevendraaier of met een ontluchtingssleutel van 5 mm de schroef op de bovenste dop los te draaien. Draai hem daarna weer volledig aan en zorg voor een goede afdichting.

By-pass-afstelling (afb. N-O)
Alleen bij de codes 577800 (1 1/2") en 577900 (2") kan het doorstroomdebiet worden gereduceerd van 100 % (afb. N) tot 50 % (afb. O) door met een inbussleutel (maat 10) aan de omsteller op het lichaam te draaien.

Installatieschema's (afb. P)

Onderhoud en spuien van vuil (afb. M-Q-R-S)
Schakel de circulator uit. Verwijder de middelste magneet (afb. M). Open de spuiklep om de vuildeeltjes af te voeren (afb. Q) en houd het vulsysteem van de installatie in werking. Draai de bovenste knop rechtsom om de filterzeef te reinigen met de speciale interne borstels (afb. R).
Sluit na de reiniging de spuiklep en lijn de indicator van de bovenste knop uit met de referentie op het lichaam van het toestel (afb. S).

Dankzij het reinigingsmechanisme van de filterzeef met de speciale borstels hoeft het filter niet te worden gedemonteerd voor het onderhoud.

Toevoeging chemische additieven (afb. T)
Het toestel kan gebruikt worden als toegangspunt voor de toevoeging van chemische additieven in het circuit ter bescherming van de installatie. Voor het gebruik van vloeibare additieven moeten twee afsluiters voor en na het toestel worden geplaatst.

РУССКИЙ (RU)

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ, ПУСКУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим Вас за выбор нашего изделия.

За дополнительной технической информацией по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com.

ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКИЙ САМООЧИЩАЮЩИЙСЯ МАГНИТНЫЙ ФИЛЬТР-ШЛАМООТДЕЛИТЕЛЬ CALEFFI XF

Предупреждения
Данные инструкции должны быть прочитаны и усвоены до начала монтажа и техобслуживания изделия. Символ ⚠ означает:
ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ!

Безопасность
Обязательно соблюдайте инструкции по безопасности, приведенные в специальном документе, входящем в упаковку.

Символ ⚠, имеющийся на корпусе, указывает на наличие магнитов, создающих сильное магнитное поле, которое может привести к выходу из строя расположенных поблизости электронных приборов.

ПРЕДОСТАВЬТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО В РАСПОРЯЖЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

Назначение
Магнитный фильтр-шламоотделитель CALEFFI XF удерживает загрязняющие частицы, имеющиеся в системе, размерами до 160 мкм. Проблема засорения ячеек минимизируется благодаря большой фильтрующей поверхности.

Технические характеристики
Материалы
Корпус: PA66G30
Верхняя крышка: латунь EN 12420 CW617N
Винт для удаления воздуха: латунь EN 12164 CW617N
Гайка соединительного тройника:
- код **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 и **577**300 : PPSG40
- код **577**800 и **577**900: латунь EN 12420 CW617N
Соединительный тройник: латунь EN 1982 CB 753S
Внутренний элемент: PA66
Гидравлические уплотнения: EPDM
Внутренние щетки: PA66

Рабочие характеристики
Рабочие среды: вода, гликолевые растворы
Максимальное процентное содержание гликоля: 30 %
Максимальное рабочее давление: 3 бар
Диапазон рабочей температуры: 0–90 °C
Проходное сечение фильтра: 160 мкм
Внутренний объем устройства:
- код **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 и **577**300 : 0,53 л
- код **577**800 и **577**900: 0,6 л
Магнитная индукция: 3 x 0,475 Тл
Подсоединения: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" ВР (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 для медной трубы

Гидравлические характеристики (рис. A)

Сборка (рис. B - C)
Монтаж и демонтаж устройства всегда должны проводиться при условиях, когда система находится в холодном состоянии и не под давлением.

Установка (рис. D - E - F - G - H - I - L - M)
Поверните соединительный тройник так, чтобы совместить фитинги с горизонтальными или вертикальными трубами (совмещение по позиционным меткам для размеров 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) и установите устройство (при этом корпус должен располагаться только в вертикальном направлении - рис. D), соблюдая направление потока, указанное стрелкой.
Оставьте минимум 110 мм свободного пространства с нижней стороны фильтра для обеспечения возможности снятия центрального магнита(рис. M).

Примечание (рис. E-F-G - H - I): для версий 577200 и 577300 вставьте входящие в комплект поставки фитинги в трубы (рис. E), до упора вставьте трубы в отверстия соединительного тройника (рис. F), затяните накидные гайки. В случае установки на уже существующую систему обрежьте трубы как показано на рисунке (рис. G. Вставьте трубу в часть тройника со стрелкой, затем - в другую часть, до упора (рис. H). Затяните накидные гайки (рис. I).

Удалите воздух (рис. L) , скопившийся в верхней части устройства, открутив отверткой или барашковым ключом на 5 мм винт верхней крышки. После завершения операции вновь затяните его до упора для обеспечения герметичности.

Регулировка перепуска (рис. N-O)
Только для артикулов 577800 (1 1/2") и 577900 (2") можно парциализировать расход жидкости, проходящей через устройство, от 100 % (рис. N) до 50 % (рис. O), поворачивая ключом-шестигранником (размером 10) переключатель, имеющийся на корпусе.

Схемы установки (рис. P)

Техобслуживание и слив шлама (рис. M-Q-R-S)
Выключите циркуляционный насос. Снимите центральный магнит (рис. M). Откройте сливной вентиль для слива загрязняющих примесей (рис. Q), оставив в рабочем состоянии систему заполнения контура. Поверните по часовой стрелке верхнюю ручку для очистки фильтрующих ячеек с помощью специально предназначенных для этой цели внутренних щеток (рис. R).
По окончании очистки закройте сливной вентиль и совместите указатель на верхней ручке с отметкой на корпусе устройства (рис. S).

Благодаря механизму очистки фильтрующей сетки с помощью специально предназначенных для этой цели внутренних щеток не требуется снимать фильтр для выполнения техобслуживания.

Внесение химических присадок (рис. T)
Можно использовать устройство как точку внесения в систему химических присадок, служащих для защиты системы. Для использования жидких присадок необходимо установить два отсечных вентиля - на входе и на выходе устройства.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (EL)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Σας ευχαριστούμε για την προτίμηση και την επιλογή του προϊόντος αυτού.

Περαιτέρω τεχνικές λεπτομέρειες σχετικά με τη διάταξη αυτή διατίθενται στην ιστοσελίδα www.caleffi.com

ΑΥΤΟΚΑΘΑΡΙΖΟΜΕΝΟ ΗΜΙΑΥΤΟΜΑΤΟ ΦΙΛΤΡΟ ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΥ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΥ ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ CALEFFI XF

Προειδοποιήσεις
Διαβάστε και κατανοήστε τις παρακάτω οδηγίες πριν από την εγκατάσταση και τη συντήρηση του προϊόντος. Το σύμβολο ⚠ σημαίνει:
ΠΡΟΣΟΧΗ! Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΑΥΤΩΝ ΕΝΕΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ!

Ασφάλεια
Είναι υποχρεωτική η τήρηση των οδηγιών σχετικά με την ασφάλεια που αναφέρονται στο ειδικό έντυπο που περιλαμβάνεται στη συσκευασία.

Το σύμβολο ⚠ στο σώμα υποδεικνύει την ύπαρξη μαγνητών που προκαλούν ισχυρό μαγνητικό πεδίο, το οποίο μπορεί να προκαλέσει βλάβη σε παρακείμενες ηλεκτρονικές συσκευές.

ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

Η ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Λειτουργία
Το φίλτρο μαγνητικού διαχωριστή σωματιδίων CALEFFI XF διαχωρίζει τα σωματίδια μεγέθους έως 160 µm που υπάρχουν στο δίκτυο. Ελαχιστοποιεί το πρόβλημα φραξίματος του πλέγματος χάρη στη μεγάλη επιφάνεια φιλτραρίσματος.

Τεχνικές προδιαγραφές
Υλικά
Σώμα: PA66G30
Πάνω τάπα: ορείχαλκος EN 12420 CW617N
Βίδα εξαέρωσης: ορείχαλκος EN 12164 CW617N
Παξιμάδι ασφάλισης για ταυ:
- κωδικός **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 και **577**300: PPSG40
- κωδικός **577**800 και **577**900: ορείχαλκος EN 12420 CW617N
Ταυ: ορείχαλκος EN 1982 CB 753S
Εσωτερικό στοιχείο: PA66
Υδραυλικά στεγανοποιητικά: EPDM
Εσωτερικές βούρτσες: PA66

Απόδοση
Μέσο: νερό, διαλύματα γλυκόλης
Μέγιστο ποσοστό γλυκόλης: 30 %
Μέγιστη πίεση λειτουργίας: 3 bar
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας: 0–90 °C
Μέγεθος πλέγματος φίλτρου: 160 µm
Εσωτερικός όγκος συσκευής:
- κωδικός **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 και **577**300: 0,53 λίτρα
- κωδικός **577**800 και **577**900: 0,6 λίτρα
Μαγνητική επαγωγή: 3 x 0.475 T
Συνδέσεις: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 για χάλκινο σωλήνα

Υδραυλικά χαρακτηριστικά (εικ. A)

Συναρμολόγηση (εικ. B - C)
Η συναρμολόγηση και η αποσυναρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιούνται πάντα όταν το σύστημα είναι κρύο και όχι υπό πίεση.

Εγκατάσταση (εικ. D - E - F - G - H - I - L - M)
Περιστρέψτε το ταυ για να προσαρμόσετε τις συνδέσεις για οριζόντιους ή κατακόρυφους σωλήνες (σύνδεση με ενδείξεις θέσης για 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) και εγκαταστήστε το μόνο με το σώμα σε κατακόρυφη θέση (εικ. D), σύμφωνα με την κατεύθυνση ροής που υποδεικνύεται από το βέλος.
Αφήστε ελεύθερο χώρο τουλάχιστον 110 mm στο κάτω μέρος του φίλτρου για να είναι δυνατή η αφαίρεση του κεντρικού μαγνήτη (εικ. M).

ΣΗΜ. (εικ. E-F-G - H - I): για τις εκδόσεις 577200 και 577300, εγκαταστήστε τα ρακόρ που παρέχονται στη συσκευασία στους σωλήνες (εικ. E), εισαγάγετε πλήρως τους σωλήνες στις συνδέσεις του ταυ (εικ. F) και, στη συνέχεια, σφίξτε τα παξιμάδια. Για μεταγενέστερη εγκατάσταση, κόψτε τους σωλήνες όπως φαίνεται (εικ. G). Εισαγάγετε πλήρως τον σωλήνα στην πλευρά με το βέλος και μετά στην άλλη πλευρά (εικ. H). Σφίξτε τα παξιμάδια (εικ. I).

Εκτονώστε τον αέρα που έχει συσσωρευτεί (εικ. L) στο πάνω μέρος της συσκευής χρησιμοποιώντας κατσαβίδι ή κλειδί εξαέρωσης καλοριφέρ 5 mm για να ξεβιδώσετε την πάνω τάπα. Σφίξτε μέχρι τέρμα στο τέλος της διαδικασίας και βεβαιωθείτε ότι έχει σφραγίσει σωστά.

Ρύθμιση by-pass (εικ. N-O)
Μόνο για τους κωδικούς 577800 (1 1/2") και 577900 (2"), μπορείτε να περιορίσετε την παροχή μέσω της συσκευής από 100 % (εικ. N) έως 50 % (εικ. O) χρησιμοποιώντας το κλειδί Άλλεν (μέγεθος 10) για να περιστρέψετε τον διακόπτη στο σώμα.

Διαγράμματα εγκατάστασης (εικ. P)

Συντήρηση και αποστράγγιση λάσπης (εικ. M-Q-R-S)
Απενεργοποιήστε τον κυκλοφορητή. Αφαιρέστε τον κεντρικό μαγνήτη (εικ. M). Ανοίξτε τη βαλβίδα εκκένωσης για να αποστραγγίσετε τις ακαθαρσίες (εικ. Q), διατηρώντας την πλήρωση του συστήματος σε λειτουργία. Περιστρέψτε το πάνω χερούλι δεξιόστροφα για να καθαρίσετε το πλέγμα του φίλτρου χρησιμοποιώντας τις ειδικές εσωτερικές βούρτσες (εικ. R).
Στο τέλος της διαδικασίας καθαρισμού, κλείστε τη βαλβίδα εκκένωσης και ευθυγραμμίστε την ένδειξη στο πάνω χερούλι με την ένδειξη αναφοράς στο σώμα της συσκευής (εικ. S).

Χάρη στον μηχανισμό καθαρισμού του πλέγματος φίλτρου με τις ειδικές βούρτσες, το φίλτρο δεν χρειάζεται να αποσυναρμολογηθεί για την εκτέλεση των εργασιών συντήρησης.

Χρήση χημικών πρόσθετων (εικ. T)
Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως σημείο πρόσβασης για την εισαγωγή χημικών πρόσθετων στο κύκλωμα με σκοπό την προστασία του συστήματος. Όταν χρησιμοποιείτε υγρά πρόσθετα, θα χρειαστείτε δυο βαλβίδες αποκοπής ανάντη και κατάντη της συσκευής.

DANSK (DA)

VEJLEDNING I INSTALLATION, IGANGSÆTTELSE OG VEDLIGEHOLDELSE

Vi takker for valget af vores produkt.

Yderligere tekniske oplysninger om denne enhed findes på www.caleffi.com

SELVRENSENDE HALVAUTOMATISK MAGNETISK SMUDSFILTER CALEFFI XF

Bemærk
Den efterfølgende vejledning skal læses og forstås inden installation og vedligeholdelse af produktet. Symbolet ⚠ betyder:
PAS PÅ! MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DENNE VEJLEDNING KAN MEDFØRE FARE!

Sikkerhed
Instruktionerne om sikkerhed i det medfølgende, specifikke dokument skal ubetinget følges.

⚠ Symbolet på huset angiver, at der er magneter til stede, som genererer et stærkt magnetfelt, der kan beskadige elektroniske apparater i nærheden.

DENNE VEJLEDNING SKAL ALTID VÆRE TIL RÅDIGHED FOR BRUGEREN

BORTSKAFFELSE SKAL FOREGÅ I OVERENSSTEMMELSE MED GÆLDENDE LOVGIVNING

Funktion
CALEFFI XF magnetisk smudsfilter udskiller urenheder i systemet ned til en størrelse på 160 µm.
Det minimerer problemet med tilstopning af net takket være dets store filtreringsoverflade.

Tekniske specifikationer
Materialer
Hus: PA66G30
Øverste prop: messing EN 12420 CW617N
Udluftningsskrue: messing EN 12164 CW617N
Låsemøtrik til T-fitting:
- kode **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 og **577**300: PPSG40
- kode **577**800 og **577**900: messing EN 12420 CW617N
T-fitting: messing EN 1982 CB 753S
Internt element: PA66
Hydrauliske tætninger: EPDM
Indvendige børster: PA66

Ydeevne
Medie: vand, glykolopløsninger
Maksimal procentdel af glykol: 30 %
Maksimalt driftstryk: 3 bar
Driftstemperaturområde: 0–90 °C
Netstørrelse i filter: 160 µm
Indvendigt volumen i enhed:
- kode **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 og **577**300: 0,53 liter
- kode **577**800 og **577**900: 0,6 liter
Magnetisk induktion: 3 x 0.475 T
Forbindelser: 3/4" – 1" – 1 1/4" – 1 1/2" – 2" F (ISO 228-1)
Ø22 – Ø28 for kobberrør

Hydrauliske egenskaber (fig. A)

Samling (fig. B - C)
Samling og adskillelse skal altid udføres, mens systemet er koldt og ikke er tryksat.

Installation (fig. D - E - F - G - H - I - L - M)
Drej T-fittingen for at tilpasse tilslutningerne til vandrette eller lodrette rør (kobling med positionsreference for 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28), og installer kun med huset i lodret position (fig. D) i henhold til den flowretning, pilen angiver.
Der skal være et mellemrum på mindst 110 mm i bunden af filteret, så det er muligt at fjerne magneten i midten (fig. M).

N.B. (fig. E-F-G-H-I): For version 577200 og 577300 skal du installere de fittings, der medfølger i pakken, på rørene (fig. E), sætte rørene helt ind i T-fittingens tilslutninger (fig. F) og derefter spænde møtrikkerne. I tilfælde af eftermontering skal rørene tilskæres som vist (fig. G). Sæt røret helt ind i siden med pilen, og derefter ind i den anden side (fig. H). Spænd møtrikkerne (fig. I).

Frigiv den luft, der har samlet sig (fig. L) i toppen af enheden, ved hjælp af en skruetrækker eller 5 mm radiatorudluftningsnøgle for at skrue tophætten af. Spænd den fuldstændig efter proceduren, og sørg for at den slutter helt tæt.

Justering af omløb (fig. N-O)
For kode 577800 (1 1/2") og 577900 (2") er det kun flowhastigheden gennem enheden, der kan begrænses fra 100 % (fig. N) til 50 % (fig. O) ved at bruge en unbrakonøgle (størrelse 10) til at dreje kontakten på huset.

Installationsdiagrammer (fig. P)

Vedligeholdelse og slamtømning (fig. M-Q-R-S)
Sluk for cirkulatoren. Fjern magneten i midten (fig. M). Åbn afløbsventilen for at lade urenhederne løbe ud (fig. Q), mens påfyldningssystemet kører. Drej det øverste greb med uret for at rense filternettet ved hjælp af de særlige indvendige børster (fig. R). Når rengøringsproceduren er fuldført, skal du lukke afløbsventilen, og positionere indikatoren på det øverste greb ud for referencemærket på enhedens hus (fig. S).

Filternettets rengøringsmekanisme med særlige børster betyder, at det ikke er nødvendigt at adskille filteret for at udføre vedligeholdelse.

Brug af kemiske tilsætningsstoffer (fig. T)
Enheden kan bruges som adgangspunkt til tilføring af kemiske tilsætningsstoffer til kredsløbet for at beskytte systemet. Ved brug af flydende tilsætningsstoffer skal du bruge to stopventiler opstrøms og nedstrøms for enheden.

SVENSKA (SV)

INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION, DRIFT OCH UNDERHÅLL

Tack för att du valt vår produkt.

Mer information om tekniska detaljer finns på vår webbsida www.caleffi.com

SJÄLVRENGÖRANDE, HALVAUTOMATISKT, MAGNETISKT SMUTSFILTER CALEFFI XF

Varning
Följande instruktioner skall läsas igenom innan installation eller underhåll av produkten. Symbolen ⚠ betyder:
OBSERVERA! ATT INTE FÖLJA DESSA INSTRUKTIONER KAN RESULTERA I FARA!

Säkerhet
Instruktionerna i detta dokumentet ska följas för allas säkerhet.

⚠ Symbolen på huset indikerar närvaro av magneter, som genererar ett starkt magnetfält som kan skada elektroniska apparater i närheten.

LÄMNA DENNA INSTRUKTION SÅ ATT ANVÄNDAREN KAN LÄSA DEN

KASSERAS ENLIGT GÄLLANDE LOKALA REGLER

Funktion
CALEFFI XF Magnetiskt smutsfilter separerar föroreningar i systemet ned till en storlek på 160 µm.
Problem med igensättning av filtret minimeras tack vare den stora filtreringsytan.

Tekniska specifikationer
Material
Hus: PA66G30
Toppmutter: mässing EN 12420 CW617N
Avluftningsskruv: mässing EN 12164 CW617N
Låsmutter för T-rör:
- kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 och **577**300: PPSG40
- kod **577**800 och **577**900: mässing EN 12420 CW617N
T-rör: mässing EN 1982 CB 753S
Inre element: PA66
Tätningar: EPDM
Inre borst: PA66

Prestanda
Medier: vatten, glykollösningar
Max. procent glykol: 30 %
Max. arbetstryck: 3 bar
Arbetstemperatur: 0-90 °C
Filtrets maskvidd: 160 µm
Husets invändiga volym:
- kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 och **577**300: 0,53 liter
- kod **577**800 och **577**900: 0,6 liter
Magnetisk induktion: 3 x 0,475 T
Anslutningar: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 för kopparrör

Hydrauliska egenskaper (figur A)

Montering (figur B - C)
Montering och demontering ska alltid utföras när systemet är kallt och ej trycksatt.

Installation (figur D - E - F - G - H - I - L - M)
Vrid T-röret för att anpassa anslutningarna för horisontella eller vertikala rör (koppling med positionsreferenser för dimension 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28). Huset måste hänga rakt ned i en vertikal position (figur D). Flödesriktning indikeras av en pil på T-röret.
Lämna minst 110 mm fritt utrymme under filtret så att staven med magneter kan avlägsnas (figur M).

Anmärkning (figur E - F - G - H - I): för version 577200 och 577300, installera medföljande kopplingar på rören (figur E). För in rören helt i T-rörsanslutningarna (figur F) och dra sedan åt muttrarna. Vid anslutning på befintlig anläggning, kapa rören såsom indikeras (figur G). Börja med röret på den sida av T-röret med pilen, för in röret helt i botten och för sedan in röret på den andra sidan (figur H). Dra åt muttrarna (figur I).

Släpp ut luft som har samlats (figur L) i toppen av huset med en skruvmejsel eller en 5 mm avluftningsnyckel för radiatorer genom att lossa avluftningsskruven i toppen. Dra åt skruven helt i slutet av proceduren och se till att enheten är ordentligt tät.

Bypass-inställning (figur N-O)
Gäller endast för kod 577800 (1 1/2") och 577900 (2"): flödet genom enheten kan ställas från 100 % (figur N) till 50 % (figur O) med en insexnyckel (storlek 10) genom att vrida omkopplaren på huset.

Installationsscheman (figur P)

Underhåll och smutsdränering (figur M-Q-R-S)
Stäng av cirkulationspumpen. Avlägsna magnetstaven (figur M). Öppna dräneringsventilen för att tömma ut föroreningarna (figur Q), och låt systemets påfyllningssystem vara igång. Vrid den övre delen på huset, plastmuttern, medurs för att rengöra det inre filtret med hjälp av de speciella inre borsten (figur R).
I slutet av rengöringsproceduren, stäng dräneringsventilen och vrid den övre delen på huset, plastmuttern, så att indikatorn är i linje med referensmärket på enhetens hus (figur S).

Filtrets rengöringsmekanism med speciella borst innebär att filtret inte behöver demonteras för att utföra underhållsarbete.

Användning av kemiska tillsatser (figur T)
Enheten kan användas som en åtkomstpunkt för att tillföra kemiska tillsatser i kretsen, för att skydda systemet. När flytande tillsatser ska fyllas på via filtret behöver du installera två avstängningsventiler, en uppströms enheten och en nedströms.

POLSKI (PL)

INSTRUKCJA MONTAŻU, REGULACJI I KONSERWACJI

Dziękujemy za wybranie naszego produktu.

Więcej szczegółów technicznych tego urządzenia można znaleźć na stronie internetowej www.caleffi.com

FILTR Z WKŁADEM MAGNETYCZNYM Z FUNKCJĄ PÓŁAUTOMATYCZNEGO CZYSZCZENIA CALEFFI XF

Ostrzeżenia
Poniższe wskazówki należy uważnie przeczytać i zrozumieć przed przystąpieniem do instalacji oraz konserwacji urządzenia. Symbol ⚠ oznacza:
UWAGA! NIEPRZESTRZEGANIE PODANYCH INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE ZAGROŻENIA!

Bezpieczeństwo
Trzeba koniecznie przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podanych w dokumencie załączonym w opakowaniu produktu.

Symbol ⚠ umieszczony na korpusie wskazuje na obecność magnesów generujących silne pole magnetyczne; pole to może powodować uszkodzenia urządzeń elektronicznych znajdujących się w pobliżu.

POZOSTAWIĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI I KONSERWACJI UŻYTKOWNIKOWI

USUWAĆ ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI

Funkcja
Filtr z wkładem magnetycznym CALEFFI XF usuwa zanieczyszczenia w instalacji o wielkości do 160 µm.
Dzięki dużej powierzchni filtrującej problem zatykania się siatki filtrującej został ograniczony do minimum.

Specyfikacja techniczna
Materiały
Korpus: PA66G30
Korek górny: mosiądz EN 12420 CW617N
Śruba odpowietrzająca: mosiądz EN 12164 CW617N
Nakrętka blokująca:
- kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 i **577**300 : PPSG40
- kod **577**800 i **577**900: mosiądz EN 12420 CW617N
Trójnik: mosiądz EN 1982 CB 753S
Element wewnętrzny: PA66
Uszczelnienia hydrauliczne: EPDM
Szczotki wewnętrzne: PA66

Dane eksploatacyjne
Medium: woda, roztwory glikolowe
Maksymalna stężenie glikolu: 30 %
Maksymalne ciśnienie pracy: 3 bar
Zakres temperatury pracy: 0–90 °C
Wielkość oczka siatki filtra: 160 µm
Pojemność wewnętrzna urządzenia:
- kod **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 i **577**300 : 0,53 litra
- kod **577**800 i **577**900: 0,6 litra
Moc elementów magnetycznych: 3 x 0,475 T
Przyłącza: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 dla rury miedzianej

Charakterystyki hydrauliczne (Rys. A)

Montaż (Rys. B - C)
Montaż i demontaż należy zawsze przeprowadzać na zimnej instalacji, po rozładowaniu ciśnienia.

Instalacja (Rys. D - E - F - G - H - I - L - M)
Obrócić element przyłączeniowy, dostosowując go do przewodów poziomych lub pionowych (możliwość zmiany pozycji montażu pion/poziom tylko dla średnic 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) i zainstalować z korpusem w pozycji pionowej (Rys. D), zgodnie z kierunkiem przepływu wskazanym przez strzałkę.
Pozostawić co najmniej 110 mm wolnej przestrzeni u dołu filtra, aby umożliwić wyciągnięcie magnesu (Rys. M).

UWAGA (Rys. E-F-G - H - I): W wersjach 577200 oraz 577300 włożyć załączone w komplecie złączki do elementu przyłączeniowego (Rys. E), wsunąć do oporu odcinki przewodów (Rys. F) i dokręcić nakrętki. W razie modernizacji przewody należy dociąć zgodnie z rysunkiem (Rys. G). Wsunąć do oporu przewód od strony oznaczonej strzałką, a następnie od drugiej strony.(Rys. H). Dokręcić nakrętki (Rys. I).

Usunąć nagromadzone powietrze (Rys. L) w górnej części, odkręcając śrubokrętem lub 5-milimetrowym kluczem motylkowym śrubę na górnej zatyczce. Po usunięciu zgromadzonego powietrza śrubę dokręcić do oporu.

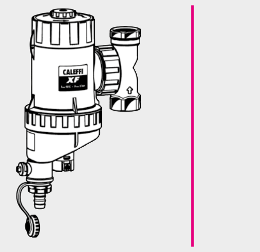
Regulacja obejścia (Rys. N-O)
Tylko w przypadku kodów 577800 (1 1/2") i 577900 (2") możliwy jest częściowy rozdział czynnika przepływającego, od 100 % (Rys. N) do 50 % (Rys. O), poprzez obrócenie za pomocą klucza imbusowego (rozmiar 10) śruby na korpusie.

Schematy instalacji (Rys. P)

Konserwacja i usuwanie zanieczyszczeń (Rys. M-Q-R-S)
Wyłączyć pompę obiegową Wyjąć magnes (Rys. M). Otworzyć zawór spustowy w celu usunięcia zanieczyszczeń (Rys. Q), przy otwartym zaworze napełniania instalacji. Obrócić górne pokrętło w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby wyczyścić siatkę filtrującą za pomocą specjalnych wewnętrznych szczotek (Rys. R).
Po zakończeniu czyszczenia należy zamknąć zawór spustowy i ustawić wskaźnik na pokrętle górnym w jednej linii z oznaczeniem na korpusie urządzenia (Rys. S).

Dzięki mechanizmowi czyszczenia siatki filtracyjnej za pomocą wewnętrznych szczotek nie jest konieczny demontaż filtra w celu przeprowadzenia konserwacji.

Dodawanie substancji chemicznych (Rys. T)
Istnieje możliwość wykorzystania urządzenia jako punktu dostępu do aplikacji dodatków chemicznych chroniących instalację. W celu stosowania dodatków płynnych należy zamontować dwa zawory odcinające przed i za urządzeniem.









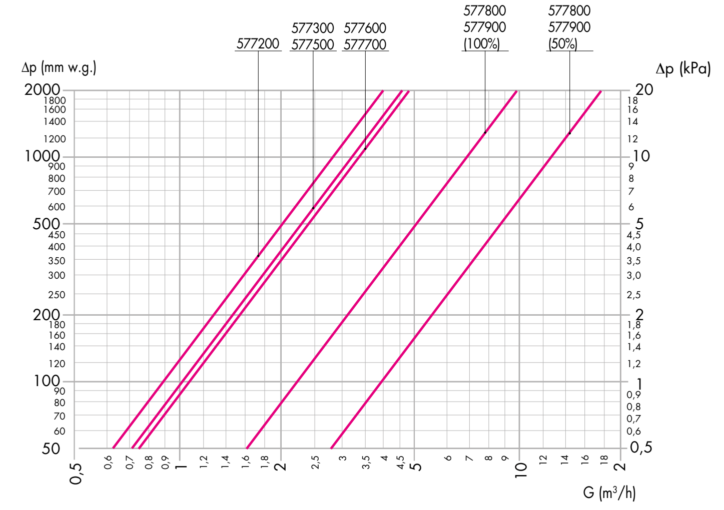
577500 DN 20 / 3/4" F (ISO 228-1)
577600 DN 25 / 1" F (ISO 228-1)
577700 DN 32 / 1 1/4" F (ISO 228-1)

577200 DN 20 / Ø 22 mm
577300 DN 25 / Ø 28 mm

577800 DN 40 / 1 1/2" F (ISO 228-1)
577900 DN 50 / 2" F (ISO 228-1)

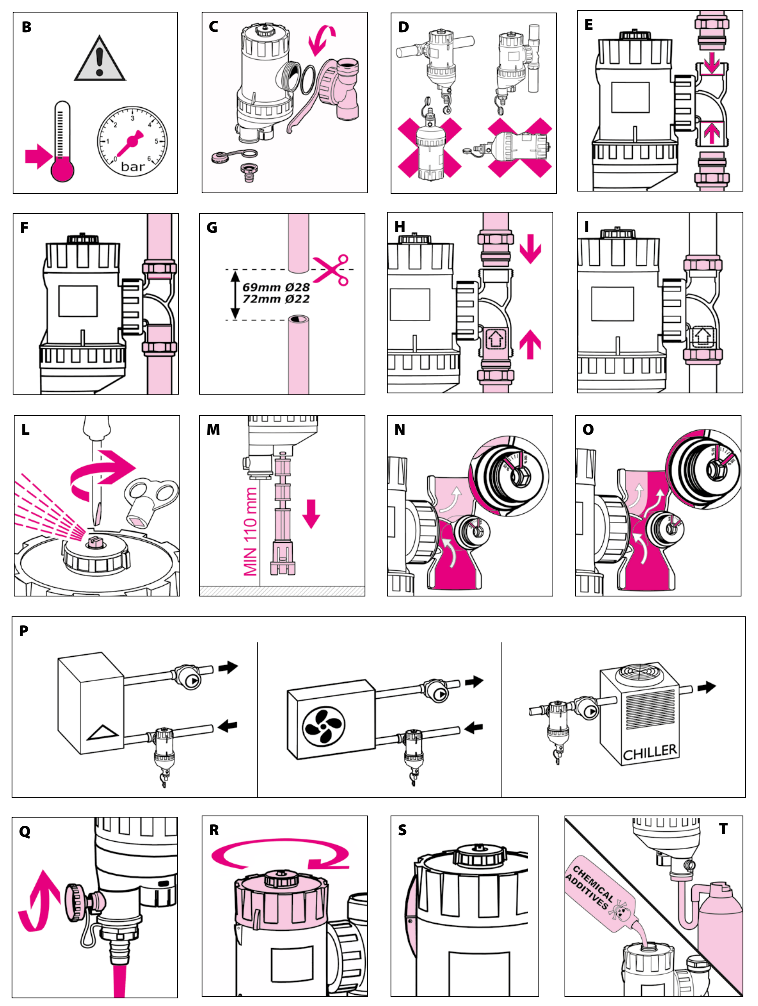
www.caleffi.com

© Copyright 2022 Caleffi



A

DN	20	25	32	20	25	40	50
Conn.	3/4"	1"	1 1/4"	Ø 22	Ø 28	1 1/2"	2"
Code	**577**500	**577**600	**577**700	**577**200	**577**300	**577**800	**577**900
Kv (m³/h) 100 % filtering	10,3	10,7	10,7	9	10,5	23	23
Kv (m³/h) 50 % filtering	-	-	-	-	-	40	40



ROMÂNĂ (RO)

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE, PUNERE ÎN FUNCȚIUNE ŞI ÎNTREȚINERE

Vă mulțumim că ne-ați acordat preferința dv., alegând acest produs.

Alte detalii tehnice despre acest dispozitiv sunt disponibile pe site-ul web www.caleffi.com.

FILTRU SEPARATOR DE NĂMOL MAGNETIC, CU AUTOCURĂȚARE, SEMIAUTOMAT CALEFFI XF

Măsuri de precauție

Trebuie să citiți şi să înțelegeți următoarele instrucțiuni înainte de a instala dispozitivul şi de a efectua operații de întreținere. Simbolul ⚠ înseamnă:
ATENȚIE! NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUCȚIUNI POATE DA NAŞTERE LA SITUAȚII DE PERICOL!

Siguranța

Este obligatoriu să se respecte instrucțiunile referitoare la siguranță de pe documentul respectiv din ambalaj.

Simbolul de pe corpul indică prezența unor magneți care generează un câmp magnetic puternic, care poate cauza eventual deteriorarea aparatelor electronice situate în apropierea sa.

LĂSAȚI ACEST MANUAL UTILIZATORULUI PENTRU A-L FOLOSI

ELIMINAȚI ÎN CONFORMITATE CU NORMELE ÎN VIGOARE

Funcționarea

Filtrul separator de nămol magnetic CALEFFI XF separă impuritățile existente în instalație, până la dimensiuni de 160 µm.
Minimizează problema înfundării plasei datorită suprafeței sale mari de filtrare.

Caracteristici tehnice

Materiale

Corp: PA66G30
Buşon superior: alamă, EN 12420 CW617N
Şurub de purjare: alamă, EN 12164 CW617N
Colier pentru teu de racord:
- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 şi **577**300 : PPSG40
- cod. **577**800 şi **577**900: alamă EN 12420 CW617N

Teu de racord: alamă, EN 1982 CB 753S
Element intern: PA66
Garnituri hidraulice: EPDM
Perii interne: PA66

Prestații

Fluide utilizate: apă, soluții glicolate
Procent maxim de glicol: 30 %
Presiune maximă de funcționare: 3 bar
Interval de temperatură de funcționare: 0–90 °C
Diametru ochiuri filtru: 160 µm
Volum intern dispozitiv:
- cod. **577**500, **577**600, **577**700, **577**200 şi **577**300 : 0,53 litri
- cod. **577**800 şi **577**900: 0,6 litri

Inducție magnetică: 3 x 0,475 T
Racorduri: 3/4" - 1" - 1 1/4" - 1 1/2" - 2" F (ISO 228-1)
Ø22 - Ø28 pentru țeavă de cupru

Caracteristici hidraulice (fig. A)

Asamblarea (fig. B - C)

Montarea și demontarea trebuie să fie efectuate întotdeauna cu instalația rece, nu sub presiune.

Instalarea (fig. D - E - F - G - H - I - L - M)

Rotiți racordul teu pentru a potrivi conexiunile la țevile orizontale sau verticale (cuplare cu potrivirea poziției pentru dimensiunile 3/4" - 1" - 1 1/4" - Ø 22 - Ø 28) și instalați corpul numai în poziție verticală (fig. D), conform direcției de curgere indicate de săgeată.
Lăsați un spațiu liber de cel puțin 110 mm în partea inferioară a filtrului, pentru a permite extragerea magnetului central (fig. M).

NB (fig. E-F-G - H - I): pentru versiunile 577200 și 577300, introduceți racordurile din ambalaj în țevi (fig. E), cuplați țevile cap la cap în racordurile teului de racord (fig. F), strângeți piulițele. În cazul modernizarii instalației existente, tăiați țevile conform indicațiilor (fig. G). Introduceți țeava în partea cu săgeata și apoi în partea cealaltă, până la oprire (fig. H). Strângeți piulițele (fig. I).

Evacuați aerul acumulat (fig. L) în partea de sus a dispozitivului deșurubând, cu o șurubelniță sau cu o cheie tip fluture de 5 mm, șurubul de pe bușonul superior. La terminarea operației înșurubați până la capăt, asigurând etanșeitatea.

Reglarea by-passului (fig. N-O)

Numai pentru codurile 577800 (1 1/2") și 577900 (2") se poate parțializa debitul care trece prin dispozitiv, de la 100 % (fig. N) până la 50 % (fig. O), rotind cu o cheie imbus (mărimea 10) deviatorul de pe corp.

Scheme de instalare (fig. P)

Întreținerea filtrului și evacuarea nămolului (fig. M-Q-R-S)

Opriți pompa de circulație. Înlăturați magnetul central (fig. M). Deschideți robinetul de golire pentru a efectua purjarea impurităților (fig. Q), menținând în funcțiune sistemul de umplere a instalației. Rotiți în sensul acelor de ceasornic butonul superior, pentru a curăța plasa de filtrare prin intermediul periilor speciale interne (fig. R).
La terminarea curățării, închideți robinetul de golire și aliniați indicatorul butonului superior cu referința de pe corpul dispozitivului (fig. S).

Datorită mecanismului de curățare a plasei filtrante prin intermediul periilor speciale interne, nu este necesar să demontați filtrul pentru a efectua întreținerea.

Adăugarea de aditivi chimici (fig. T)

Este posibil să se utilizeze dispozitivul ca punct de acces pentru a introduce în circuit aditivi chimici, pentru a proteja instalația. Pentru a utiliza aditivi lichizi, trebuie să se prevadă două supape de izolare în amonte și în aval de dispozitiv.

SLOVENŠČINA (SL)

NAVODILA ZA MONTAŽO, PRVI ZAGON IN VZDRŽEVANJE

Zahvaljujemo se vam za izkazano zaupanje pri izbiri tega izdelka.

Več tehničnih podrobnosti je na voljo na spletni strani www.caleffi.com

HRVATSKI (HR)

SRPSKI (SR)

ČEŠTINA (CZ)

SLOVENČINA (SK)

MAGYAR (HU)

SHQIP (AL)

TÜRKÇE (TR)

عربية (AR)

中文 (ZH)